



Rada
Európskej únie

V Bruseli 13. októbra 2020
(OR. en)

11271/20

Medziinštitucionálny spis:
2020/0276 (NLE)

PECHE 273

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov o predĺžení platnosti protokolu o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov

DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A VLÁDOU COOKOVÝCH OSTROVOV
O PREDĹŽENÍ PLATNOSTI PROTOKOLU
O VYKONÁVANÍ
DOHODY O PARTNERSTVE V ODVETVÍ UDRŽATEĽNÉHO RYBÁRSTVA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A VLÁDOU COOKOVÝCH OSTROVOV

A. List Európskej únie

Vážení páni,

s potešením potvrdzujem, že sme sa dohodli na týchto dočasných opatreniach na účely predĺženia platnosti aktuálneho protokolu (14. októbra 2016 – 13. októbra 2020) (ďalej len „protokol“), ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančné protiplnenie podľa Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov až do ukončenia rokovaní o obnovení protokolu.

V tejto súvislosti sa Európska únia a vláda Cookových ostrovov dohodli takto:

1. Od 14. októbra 2020, resp. od neskoršieho dátumu odo dňa podpisu tejto výmeny listov sa režim uplatňovaný počas posledného roka platnosti protokolu predĺži za rovnakých podmienok maximálne o jeden rok.
2. Finančné protiplnenie Únie za prístup plavidiel do vôd Cookových ostrovov v rámci predĺženia platnosti zodpovedá ročnej sume stanovenej podľa článku 2 protokolu. Uvedená suma sa uhradí jednorazovo najneskôr tri mesiace odo dňa predbežného vykonávania tejto výmeny listov.

3. Výška odvetvovej podpory v rámci tejto dohody o predĺžení platnosti je 350 000 EUR. Spoločný výbor stanovený v článku 6 Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva schváli plánovanie programov súvisiace s touto sumou v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 3 protokolu najneskôr do štyroch mesiacov odo dňa uplatňovania tejto výmeny listov. Podmienky uvedené v článku 3 protokolu týkajúce sa vykonávania a vyplatenia odvetvovej podpory sa uplatňujú *mutatis mutandis*.
4. V prípade, že výsledkom rokovaní o obnovení protokolu bude jeho podpis a následné nadobudnutie platnosti pred uplynutím jednoročného obdobia stanoveného v bode 1, platby finančného protiplnenia uvedené v bodoch 2 a 3 sa znížia *pro rata temporis*. Zodpovedajúca suma, ktorá už bola uhradená, sa odpočíta od prvého finančného protiplnenia splatného podľa nového protokolu.
5. Počas obdobia uplatňovania tejto dohody o predĺžení platnosti sa licencie na rybolov budú udeľovať v rámci obmedzení stanovených v protokole prostredníctvom poplatkov alebo preddavkom zodpovedajúcim poplatkom alebo preddavkom stanoveným v prílohe kapitole II oddiele 5 protokolu za posledný rok jeho uplatňovania.
6. Táto výmena listov sa predbežne vykonáva od 14. októbra 2020 alebo od neskoršieho dátumu odo dňa podpisu tejto výmeny listov do dňa nadobudnutia jej platnosti. Táto výmena listov nadobúda platnosť dňom, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Potvrďte, prosím, prijatie tohto listu a Váš súhlas s jeho obsahom.

S úctou

Za Európsku úniu

B. List vlády Cookových ostrovov,

Vážený páni,

mám tú česť potvrdiť prijatie Vášho listu s dnešným dátumom v tomto znení:

„Vážený páni,

s potešením potvrdzujem, že sme sa dohodli na týchto dočasných opatreniach na účely predĺženia platnosti aktuálneho protokolu (14. októbra 2016 – 13. októbra 2020) (ďalej len „protokol“), ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančné protiplnenie podľa Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov až do ukončenia rokovaní o obnovení protokolu.

V tejto súvislosti sa Európska únia a vláda Cookových ostrovov dohodli takto:

1. Od 14. októbra 2020, resp. od neskoršieho dátumu odo dňa podpisu tejto výmeny listov sa režim uplatňovaný počas posledného roka platnosti protokolu predĺži za rovnakých podmienok maximálne o jeden rok.
2. Finančné protiplnenie Únie za prístup plavidiel do vôd Cookových ostrovov v rámci predĺženia platnosti zodpovedá ročnej sume stanovenej podľa článku 2 protokolu. Uvedená suma sa uhradí jednorazovo najneskôr tri mesiace odo dňa predbežného vykonávania tejto výmeny listov.
3. Výška odvetvovej podpory v rámci tejto dohody o predĺžení platnosti je 350 000 EUR. Spoločný výbor stanovený v článku 6 Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva schváli plánovanie programov súvisiace s touto sumou v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 3 protokolu najneskôr do štyroch mesiacov odo dňa uplatňovania tejto výmeny listov. Podmienky uvedené v článku 3 protokolu týkajúce sa vykonávania a vyplatenia odvetvovej podpory sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

4. V prípade, že výsledkom rokovaní o obnovení protokolu bude jeho podpis a následné nadobudnutie platnosti pred uplynutím jednoročného obdobia stanoveného v bode 1, platby finančného protiplnenia uvedené v bodoch 2 a 3 sa znížia *pro rata temporis*. Zodpovedajúca suma, ktorá už bola uhradená, sa odpočíta od prvého finančného protiplnenia splatného podľa nového protokolu.
5. Počas obdobia uplatňovania tejto dohody o predĺžení platnosti sa licencie na rybolov budú udeľovať v rámci obmedzení stanovených v protokole prostredníctvom poplatkov alebo preddavkom zodpovedajúcim poplatkom alebo preddavkom stanoveným v prílohe kapitole II oddiele 5 protokolu za posledný rok jeho uplatňovania.
6. Táto výmena listov sa predbežne vykonáva od 14. októbra 2020 alebo od neskoršieho dátumu odo dňa podpisu tejto výmeny listov do dňa nadobudnutia jej platnosti. Táto výmena listov nadobúda platnosť dňom, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Potvrďte, prosím, prijatie tohto listu a Váš súhlas s jeho obsahom.“

Potvrdzujem, že obsah Vášho listu je pre moju vládu prijateľný.

Váš list a tento list predstavujú dohodu v súlade s Vaším návrhom.

S úctou

Za vládu Cookových ostrovov